

СОДЕРЖАНИЕ

А. Ливергант. Свобода духа	11
АНГЛИЙСКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ АНЕКДОТ. <i>Перевод А. Ливерганта</i>	17
ДЖОНАТАН СВИФТ	
Размышления о палке от метлы. <i>Перевод М. Шерешевской</i>	51
Когда я состарюсь... то обязуюсь. <i>Перевод А. Ливерганта</i>	52
ДЖЕЙН ОСТЕН	
Любовь и дружба. <i>Перевод А. Ливерганта</i>	56
УИЛЬЯМ МЕЙКПИС ТЕККЕРЕЙ	
Романы прославленных сочинителей... <i>Перевод И. Бернштейн</i>	93
ЧАРЛЗ ДИККЕНС	
Дуэль в Грейт-Уинглбери. <i>Перевод М. Богословской</i>	116
РОБЕРТ БАРР	
Знаменитая загадка Пеграма. <i>Перевод С. Белова</i>	142
ОСКАР УАЙЛД	
Афоризмы. <i>Перевод А. Ливерганта</i>	155

СОДЕРЖАНИЕ

Ф. ЭНСТИ

- Судьба собачья. *Перевод С. Белова* 169

БЕРНАРД ШОУ

- Афоризмы. *Перевод А. Ливерганта* 177
Чудесная месть. *Перевод А. Старцева* 183

ДЖЕРОМ К. ДЖЕРОМ

- Укрощение велосипеда. *Перевод А. Ливерганта* 207

ДЖОРДЖ БИРМИНГЕМ

- Переводчики. *Перевод М. Ворсановой* 215

СТИВЕН ЛИКОК

- Тайны. *Перевод А. Ливерганта* 229
Историческая драма времен Первой империи.
Перевод А. Ливерганта 236
Справочный аппарат. *Перевод А. Ливерганта* 239
Проблемы любви и брака. *Перевод А. Ливерганта* 242

ГЕКТОР ХЬЮ МАНРО (САКИ)

- Женщина, которая говорила правду.
Перевод А. Ливерганта 245
Вратислав. *Перевод А. Ливерганта* 248
Дверь в сад. *Перевод А. Ливерганта* 252
Молчание леди Анны. *Перевод А. Ливерганта* 256

МАКС БИРБОМ

- На рассвете. *Перевод А. Ливерганта* 260
Дефосилизация сливового пудинга. *Перевод А. Ливерганта* 261
Ветхий завет. *Перевод А. Ливерганта* 265
Из предисловия к... *Перевод А. Ливерганта* 269
Некоторые чудовищные ошибки касательно Рождества.
Перевод А. Ливерганта 269

СОДЕРЖАНИЕ

МОРИС БЭРИНГ

- Репетиция «Макбета». *Перевод А. Ливерганта* 275
Дочь короля Лира. *Перевод А. Ливерганта* 281

СОМЕРСЕТ МОЭМ

- Поэт. *Перевод Н. Галь* 286

ГИЛБЕРТ КИТ ЧЕСТЕРТОН

- Комический констебль *Перевод А. Ливерганта* 292
Приятель Аль Капоне *Перевод А. Ливерганта* 296

ПЕЛАМ ГРЕНВИЛЛ ВУДХАУС

- О героинях и криминальных романах. *Перевод А. Ливерганта* 300

ДЖОН КОЛЛИНГС СКВАЙР

- Школа Бернарда Шоу, или Искусство развернутой сценической
ремарки. *Перевод А. Ливерганта* 305
Школа Оскара Уайлда, или Комедия эпиграмм.
Перевод А. Ливерганта 311

НАТАНИЭЛ ГАББИНЗ

- Поездка в Уэльс. *Перевод А. Ливерганта* 315

ДЖ.Б. МОРТОН

- Алиби мертвеца. *Перевод А. Ливерганта* 321
Футгл Разящий. *Перевод А. Ливерганта* 328
Театральные рецензии, отклики, статьи. *Перевод А. Ливерганта* 335
Новости искусств. *Перевод А. Ливерганта* 337
В конце номера. *Перевод А. Ливерганта* 338
Книжные новинки. *Перевод А. Ливерганта* 339
Новости из мира науки. *Перевод А. Ливерганта* 343

ДЖОН БОЙНТОН ПРИСЛИ

- Совпадение. *Перевод А. Ливерганта* 347
Гендель и гангстеры. *Перевод В. Ашкенази* 351

СОДЕРЖАНИЕ

ОЛДОС ХАКСЛИ	
Портрет. <i>Перевод С. Сухарева</i>	368
ШОН О'ФАОЛЕЙН	
Мания преследования. <i>Перевод М. Ворсановой</i>	383
ВИКТОР СОДЕН ПРИТЧЕТТ	
Эдипов комплекс. <i>Перевод М. Ворсановой</i>	390
ДЖОН КОЛЬЕР	
Вариации на тему. <i>Перевод А. Ливерганта</i>	399
ИВЛИН ВО	
Званный вечер у Беллы Флис. <i>Перевод Л. Орел</i>	415
Круиз. <i>Перевод А. Ливерганта</i>	426
ГЕРБЕРТ ЭРНЕСТ БЕЙТС	
Рот на замке. <i>Перевод М. Ворсановой.</i>	433
СЭМЮЭЛ БЕККЕТ	
Любовное письмо Смеральдины. <i>Перевод А. Ливерганта</i>	439
СИРИЛ Н. ПАРКИНСОН	
Закон Паркинсона. <i>Перевод Н. Трауберг</i>	446
ДЖЕЙМС Б. БУТРОЙД	
Как я сдавал оружие. <i>Перевод М. Ворсановой</i>	488
$X = 0$. <i>Перевод М. Ворсановой</i>	495
ФЛЭНН О'БРАЙЕН	
Театр — массам. <i>Перевод А. Ливерганта</i>	500
Библиотека. <i>Перевод А. Ливерганта</i>	501
Поддача в туннеле. <i>Перевод А. Ливерганта</i>	509

СОДЕРЖАНИЕ

ЛОРЕНС ДАРРЕЛЛ	
Sauve qui peut. <i>Перевод А. Ливерганта</i>	518
Гаремы и проблемы. <i>Перевод А. Ливерганта</i>	524
ДЖОРДЖ МИКЕШ	
Из книги «Как быть иностранцем». <i>Перевод А. Ливерганта</i>	538
Из книги «Шекспир и я». <i>Перевод С. Белова</i>	564
ЭНГУС УИЛСОН	
Мамочка. <i>Перевод А. Ливерганта</i>	585
Литературные пародии: Кэтрин Мэнсфилд, Арнолд Беннетт, Олдос Хаксли, Вирджиния Вулф. <i>Перевод А. Ливерганта</i>	593
РОАЛД ДАЛ	
Семейный пансион. <i>Перевод А. Ливерганта</i>	603
ПАТРИК КЭМПБЕЛЛ	
На заднем сиденье. <i>Перевод А. Ливерганта</i>	614
Правдолюб. <i>Перевод А. Ливерганта</i>	620
БРЕНДАН БИЭН	
В книжном магазине. <i>Перевод А. Ливерганта</i>	626
ГАРОЛД ПИНТЕР	
Остановка по требованию. <i>Перевод А. Ливерганта</i>	630
Соискатель. <i>Перевод А. Ливерганта</i>	632
МАЙЛЗ КИНГТОН	
Дело датского принца. <i>Перевод А. Ливерганта</i>	638
ДЖОНАТАН КЛЕМЕНТС	
Дорогая Шарлотта. <i>Перевод А. Ливерганта</i>	650
КОММЕНТАРИИ А. Ливерганта	657